

Wilson's Address (1918)

Dieses Dokument datiert vom 8. Januar 1918. Es ist noch in Bearbeitung.

Die Rede wurde in gemeinsamer Sitzung beider Häuser des Kongresses am 8. Januar 1918 gehalten und heißt vollständig: "Wilson's Address to Congress, Stating the War Aims and Peace Terms of the United States" kurz "Wilson's Fourteen Points".

Bei *Adolf Rock (Hrsg.)*, Dokumente der amerikanischen Demokratie, Wiesbaden 1947, S. 170-175, findet sich eine [gedruckte Fassung](#) sowie eine [deutsche Übersetzung](#).

Gentlemen of the Congress:

Once more, as repeatedly before, the spokesmen of the Central Empires have indicated their desire to discuss the objects of the war and the possible basis of a general peace. What we demand in this war is nothing peculiar to ourselves. It is that the world be made fit and safe to live in; and particularly that it be made safe for every peace-loving nation which, like our own, wishes to live its own life, determine its own institutions, be assured of Justice and fair dealing by the other peoples of the world as against force and selfish aggression.

All the peoples of the world are in effect partners in this interest, and for our own part we see very clearly that unless Justice be done to others it will not be done to us. The program of the world's peace, therefore, is our program; and that program, the only possible program as we see it, is this:

1. Open covenants of peace, openly arrived at, after which there shall be no private international understandings of any kind but diplomacy shall proceed always frankly and in the public view.
2. Absolute freedom of navigation upon the seas, outside territorial waters, alike in peace and in war, except as the seas may be closed in whole or in part by international action for the enforcement of international covenants.
3. The removal, so far as possible, of all economic barriers and the establishment of an equality of trade conditions among all the nations consenting to the peace and associating themselves for its maintenance.
4. Adequate guarantees given and taken that national armaments will be reduced to the lowest points consistent with domestic safety.
5. A free, open-minded, absolutely impartial adjustment of all colonial claims, based upon a strict observance of the principle that in determining all such questions of sovereignty the interests of the populations concerned must have equal weight with the equitable claims of the government whose title is to be determined.
6. The evacuation of all Russian territory and such a settlement of all questions affecting Russia as will secure the best and freest cooperation of the other nations of the world in obtaining for her an unhampered and unembarrassed opportunity for the independent determination of her own political development and national policy and assure her of a sincere welcome into the society of free nations under institutions of her own choosing; and, more than a welcome, assistance also of every kind that she may need and may herself desire. The treatment accorded Russia by her sister nations in the months to come will be the acid test of their good will, of their comprehension of her needs as distinguished from their own interests, and of their intelligent and unselfish sympathy.
7. Belgium, the whole world will agree, must be evacuated and restored, without any attempt to limit the sovereignty which she enjoys in common with all other free nations. No other single act will serve as this will serve to restore confidence among the nations in the laws which they have themselves set and determined for the government of their relations with one another. Without this healing act the whole structure and validity of international law is forever impaired.
8. All French territory should be freed and the invaded portions restored, and the wrong done to France by Prussia, in 1871 in the matter of Alsace-Lorraine, which had unsettled the peace of the world for nearly fifty years, should be righted in order that peace may once more be made secure in the interests of all.
9. A readjustment of the frontiers of Italy should be effected along clearly recognizable lines of nationality.
10. The peoples of Austria-Hungary, whose place among the nations we wish to see safeguarded and assured, should be accorded the freest opportunity of autonomous development.
11. Rumania, Serbia, and Montenegro should be evacuated; occupied territories restored; Serbia accorded free and secure access to the sea; and the relations of the several Balkan states to one another determined by friendly counsel along historically established lines of allegiance and nationality; and international guarantees of the political and economic independence and territorial integrity of the several Balkan states should be entered into.

12. The Turkish portions of the present Ottoman Empire should be assured a secure sovereignty, but the other nationalities which are now under Turkish rule should be assured an undoubted security of life and an absolutely unmolested opportunity of autonomous development, and the Dardanelles should be permanently opened as a free passage to the ships and commerce of all nations under international guarantees.

13. An independent Polish state should be erected which should include the territories inhabited by indisputably Polish populations, which should be assured a free and secure access to the sea, and whose political and economic independence and territorial integrity should be guaranteed by international covenant.

14. A general association of nations must be formed under specific covenants for the purpose of affording mutual guarantees of political independence and territorial integrity to great and small states alike.

In regard to these essential rectifications of wrong and assertions of right we feel ourselves to be intimate partners of all the governments and peoples associated together against the imperialists. We cannot be separated in interest or divided in purpose. We stand together until the end.

We have no jealousy of German greatness, and there is nothing in their program that impairs it. We grudge her no achievement or distinction of learning or of pacific enterprise such as have made her record very bright and very enviable. We do not wish to injure her or to block in any way her legitimate influence or power. We do not wish to fight her either with arms or with hostile arrangements of trade if she is willing to associate herself with us and the other peace-loving nations of the world in covenants of justice and law and fair dealing.

We wish her only to accept a place of equality among the peoples of the world, the new world in which we now live, instead of a place of mastery.

WILSON'S FOURTEEN POINTS

Wilson's address to congress, stating the war aims and peace terms
of the United States

(Delivered in Joint Session, January 8, 1918.)

Gentlemen of the Congress:

Once more, as repeatedly before, the spokesmen of the Central Empires have indicated their desire to discuss the objects of the war and the possible basis of a general peace.

What we demand in this war is nothing peculiar to ourselves. It is that the world be made fit and safe to live in; and particularly that it be made safe for every peace-loving nation which, like our own, wishes to live its own life, determine its own institutions, be assured of justice and fair dealing by the other peoples of the world as against force and selfish aggression.

All the peoples of the world are in effect partners in this interest, and for our own part we see very clearly that unless justice be done to others it will not be done to us. The program of the world's peace, therefore, is our program; and that program, the only possible program as we see it, is this:

1. Open covenants of peace, openly arrived at, after which there shall be no private international understandings of any kind but diplomacy shall proceed always frankly and in the public view.
2. Absolute freedom of navigation upon the seas, outside territorial waters, alike in peace and in war, except as the seas may be closed in whole or in part by international action for the enforcement of international covenants.
3. The removal, so far as possible, of all economic barriers and the establishment of an equality of trade conditions among all the nations consenting to the peace and associating themselves for its maintenance.
4. Adequate guarantees given and taken that national armaments will be reduced to the lowest points consistent with domestic safety.
5. A free, open-minded, absolutely impartial adjustment of all colonial claims, based upon a strict observance of the principle that in determining all such questions of sovereignty the interests of the populations concerned must have equal weight with the equitable claims of the government whose title is to be determined.

6. The evacuation of all Russian territory and such a settlement of all questions affecting Russia as will secure the best and freest cooperation of the other nations of the world in obtaining for her an unhampered and unembarrassed opportunity for the independent determination of her own political development and national policy and assure her of a sincere welcome into the society of free nations under institutions of her own choosing; and, more than a welcome, assistance also of every kind that she may need and may herself desire. The treatment accorded Russia by her sister nations in the months to come will be the acid test of their good will, of their comprehension of her needs as distinguished from their own interests, and of their intelligent and unselfish sympathy.

7. Belgium, the whole world will agree, must be evacuated and restored, without any attempt to limit the sovereignty which she enjoys in common with all other free nations. No other single act will serve as this will serve to restore confidence among the nations in the laws which they have themselves set and determined for the government of their relations with one another. Without this healing act the whole structure and validity of international law is forever impaired.

8. All French territory should be freed and the invaded portions restored, and the wrong done to France by Prussia in 1871 in the matter of Alsace-Lorraine, which had unsettled the peace of the world for nearly fifty years, should be righted, in order that peace may once more be made secure in the interests of all.

9. A readjustment of the frontiers of Italy should be effected along clearly recognizable lines of nationality.

10. The peoples of Austria-Hungary, whose place among the nations we wish to see safeguarded and assured, should be accorded the freest opportunity of autonomous development.

11. Rumania, Serbia, and Montenegro should be evacuated; occupied territories restored; Serbia accorded free and secure access to the sea; and the relations of the several Balkan states to one another determined by friendly counsel along historically established lines of allegiance and nationality; and international guarantees of the political and economic independence and territorial integrity of the several Balkan states should be entered into.

12. The Turkish portions of the present Ottoman Empire should be assured a secure sovereignty, but the other nationalities which are now under Turkish rule should be assured an undoubted security of life and an absolutely unmolested opportunity of autonomous devel-

opment, and the Dardanelles should be permanently opened as a free passage to the ships and commerce of all nations under international guarantees.

13. An independent Polish state should be erected which should include the territories inhabited by indisputably Polish populations, which should be assured a free and secure access to the sea, and whose political and economic independence and territorial integrity should be guaranteed by international covenant.

14. A general association of nations must be formed under specific covenants for the purpose of affording mutual guarantees of political independence and territorial integrity to great and small states alike.

In regard to these essential rectifications of wrong and assertions of right we feel ourselves to be intimate partners of all the governments and peoples associated together against the imperialists. We cannot be separated in interest or divided in purpose. We stand together until the end.

We have no jealousy of German greatness, and there is nothing in this program that impairs it. We grudge her no achievement or distinction of learning or of pacific enterprise such as have made her record very bright and very enviable. We do not wish to injure her or to block in any way her legitimate influence or power. We do not wish to fight her either with arms or with hostile arrangements of trade if she is willing to associate herself with us and the other peace-loving nations of the world in covenants of justice and law and fair dealing.

We wish her only to accept a place of equality among the peoples of the world, — the new world in which we now live, — instead of a place of mastery.

Wilson's Vierzehn Punkte

Wilson's Ansprache an den Kongress mit Darlegung der Kriegsziele
und Friedensbedingungen der Vereinigten Staaten

(Gehalten in gemeinsamer Sitzung am 8. Januar 1918)

Mitglieder des Kongresses!

Abermals, wie verschiedentlich zuvor, haben die Wortführer der Mittelmächte den Wunsch ausgedrückt, die Kriegsziele und die möglichen Grundlagen eines allgemeinen Friedens zu erörtern.

Was wir in diesem Kriege verlangen, ist nichts für uns Besonderes. Die Welt soll geeignet und sicher gemacht werden, um in ihr leben zu können; besonders aber soll sie für jede friedliebende Nation sicher gemacht werden, welche, wie unsere eigene, ihr eigenes Leben zu leben, ihre Einrichtungen selbst zu bestimmen wünscht und sich darauf verlassen möchte, daß ihr von den übrigen Völkern der Welt eine gerechte und anständige Behandlung zuteil werde, und daß sie gegen Gewalt und selbstsüchtigen Angriff geschützt sei.

Alle Völker der Welt sind daran interessiert, und wir für unser Teil sehen sehr klar, daß, wenn anderen gegenüber Gerechtigkeit nicht geübt wird, sie auch uns gegenüber nicht geübt werden wird. Das Programm des Friedens der Welt ist daher unser Programm, und dieses Programm, das unseres Erachtens einzig mögliche Programm, ist folgendes:

1. Öffentliche Friedensverträge, die in öffentlicher Verhandlung zustande gekommen sind; künftig soll es keine geheime internationale Abmachungen irgendwelcher Art geben; die diplomatischen Verhandlungen sollen immer offen und im Lichte der Öffentlichkeit sich vollziehen.

2. Vollkommene Freiheit der Schifffahrt auf dem Meere außerhalb der territorialen Gewässer, im Frieden sowohl wie im Kriege, ausgenommen der Fall, daß die Gewässer ganz oder teilweise durch internationale Aktion zur Durchführung internationaler Verträge geschlossen werden.

3. Beseitigung aller wirtschaftlicher Schranken und Schaffung gleicher Handelsbedingungen für alle Nationen, die sich zum Frieden bekennen und sich zu seiner Aufrechterhaltung zusammenschließen.

4. Ausreichende Garantien dafür, daß die Rüstungen der Länder bis zu dem Mindestmaße, das mit der eigenen inneren Sicherheit noch vereinbar ist, eingeschränkt werden.

5. Freie, unvoreingenommene und streng unparteiische Regelung aller kolonialen Ansprüche bei strenger Berücksichtigung des Grundsatzes, daß bei der Entscheidung aller solcher Souveränitätsfragen die Belange der betroffenen Bevölkerungen das gleiche Gewicht haben wie die berechtigten Ansprüche der Regierung, über deren Rechtstitel befunden werden soll.

6. Räumung des gesamten russischen Gebietes und Regelung aller Rußland betreffenden Fragen derart, daß dadurch die beste und freieste Mitwirkung der anderen Nationen der Welt gewährleistet wird, um Rußland die unbehinderte Möglichkeit zu schaffen, selbständig über seine eigene politische Entwicklung zu bestimmen und ihm aufrichtig eine willkommene Rückkehr in die Gesellschaft der freien Nationen unter seiner selbstgewählten Regierung zuzusichern; ferner jede Art von Unterstützung für Rußland, die es nötig haben und um die es ansuchen sollte. Die Behandlung, die Rußland von seinen Schwesternationen in den kommenden Monaten erfährt, wird der Prüfstein für ihren guten Willen sein, für ihr Verständnis der russischen Bedürfnisse, soweit sie sich von ihren eigenen Interessen unterscheiden, sowie für ihr verständnisvolles und selbstloses Wohlwollen.

7. Belgien, die ganze Welt stimmt hierin überein, muß geräumt und wiederhergestellt werden, ohne irgendeinen Versuch, die Souveränität zu beschränken, die es gemeinsam mit allen anderen freien Nationen genießt. Kein anderer Akt wird so wie dieser zur Wiederherstellung des Vertrauens der Nationen zu dem von ihnen geschaffenen Recht beitragen, das ihre Beziehungen untereinander regelt. Ohne diesen heilenden Akt bliebe die ganze Struktur und der ganze Wert völkerrechtlicher Regelungen für immer beeinträchtigt.

8. Das gesamte französische Gebiet soll geräumt und die von der Invasion betroffenen Teile wiederhergestellt werden; das Unrecht, das Frankreich durch Preußen 1871 erlitt, und das den Weltfrieden nahezu fünfzig Jahre lang gefährdet hat, soll wieder gutgemacht werden, um den Frieden im Interesse aller wieder sicherzustellen.

9. Die italienischen Grenzen sollen entsprechend den klar erkennbaren Nationalitätengrenzen berichtigt werden.

10. Den Völkern von Österreich-Ungarn, deren Platz unter den anderen Nationen wir sichergestellt zu sehen wünschen, soll die ungehinderte Möglichkeit zu einer autonomen Entwicklung gegeben werden.

11. Rumänien, Serbien und Montenegro sollen geräumt und die besetzten Gebiete wiederhergestellt werden; Serbien soll einen freien und sicheren Zugang zur See erhalten; die Beziehungen der verschiedenen Balkanstaaten zueinander sollen durch freundschaftliche Verständigung gemäß den Richtlinien geschichtlich festgelegter Zugehörigkeit und Nationalität geregelt werden; die politische und wirtschaftliche Unabhängigkeit und die Unverletzbarkeit des Gebietes der verschiedenen Balkanstaaten sollen durch internationale Garantien gesichert werden.

12. Den türkischen Teilen des gegenwärtigen ottomanischen Reiches soll sichere Souveränität garantiert werden. Den anderen Nationalitäten, die jetzt unter türkischer Herrschaft stehen, soll eine zweifelsfreie Lebenssicherheit und eine vollkommen uneingeschränkte Möglichkeit zu eigen-

ständiger Entwicklung zugesichert werden. Die Dardanellen sollen unter internationaler Garantie für alle Zeiten den Schiffen und dem Handel aller Nationen als freie Durchfahrtsstraße geöffnet werden.

13. Ein unabhängiger polnischer Staat soll errichtet werden, der die von unbestreitbar polnischer Bevölkerung bewohnten Gebiete in sich schließt; er soll einen freien und sicheren Zugang zur See haben, und seine politische und wirtschaftliche Unabhängigkeit und die Unverletzbarkeit seines Gebietes sind durch ein internationales Übereinkommen zu garantieren.

14. Es ist eine allgemeine Vereinigung der Nationen unter Zugrundelegung einschlägiger Verträge zu bilden zum Zwecke gegenseitiger Garantieleistungen für die politische Unabhängigkeit und die territoriale Unverletztheit der großen wie der kleinen Staaten.

Hinsichtlich dieser grundlegenden Berichtigungen des Unrechts und Zusicherungen betreffs des Rechtes fühlen wir uns eng verbunden mit allen gegen die Imperialisten vereinigten Regierungen und Völkern. In unseren Interessen und Zwecken können wir nicht getrennt oder geteilt werden. Wir stehen zusammen bis zum Ende.

Wir sind nicht eifersüchtig auf Deutschlands Größe, und in diesem Programm ist nichts, das ihr zu nahe tritt. Wir mißgönnen ihm keine Leistung, keine hervorragende Tat der Wissenschaft oder friedlichen Unternehmung, die es zu einem sehr glänzenden und sehr beneidenswerten Rang erhoben haben. Wir beabsichtigen nicht, es zu schädigen oder seinen berechtigten Einfluß oder seine berechnete Machtstellung irgendwie zu hemmen. Wir wünschen nicht, es mit Waffen oder feindlichen Handelsabkommen zu bekämpfen, wenn es bereit ist, sich uns und den anderen friedliebenden Nationen der Welt mit Abkommen zuzugesellen, die sich auf Gerechtigkeit, Gesetz und Wohlverhalten gründen.

Wir wünschen nur, daß es statt eines Herrscherplatzes unter den Völkern der Welt — der neuen Welt, in der wir jetzt leben — einen Platz der Gleichheit annehmen möge.